

Aide à la traduction

Demande de prestations au titre de la loi Unterhaltsvorschussgesetz (UVG, loi relative à l'octroi d'avances sur les pensions alimentaires d'enfants)

Veillez lire attentivement la notice et les explications sur la manière de remplir la demande ! Merci de remplir le formulaire clairement et lisiblement en lettres majuscules.

Veillez cocher la ou les case(s) correspondante(s).

Si vous n'êtes pas en mesure de donner l'une des informations nécessaires, veuillez indiquer « inconnu », « non » ou « aucun(e) ». En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à vous adresser aux employés du service des avances sur pension alimentaire, qui vous assisteront volontiers.

1	La demande est soumise pour la période à partir de	
---	--	--

1. Informations relatives à l'enfant pour lequel les prestations sont demandées.

(veuillez joindre les versions actuelles du certificat d'inscription, de l'acte de naissance ou du certificat généalogique ou de l'extrait du livret de famille, ainsi qu'un justificatif en cas de changements de nom)

2	Nom de l'enfant, nom de naissance s'il est différent, prénom	
3	Date de naissance de l'enfant	
4	Lieu de naissance de l'enfant	
5	Nationalité de l'enfant	
6	Adresse de l'enfant (rue, numéro, code postal, localité)	

L'enfant vit chez

7	sa mère	
8	son père	
9	une autre personne, un foyer, un internat, un établissement de formation, etc.	
10	Depuis quand ?	
11	Combien de jours par semaine l'enfant passe-t-il de manière régulière chez son autre parent ?	
12	Nombre de jours	
13	L'autre parent prend-il régulièrement l'enfant en charge ?	
13a	non	
13b	oui	
13c	Si oui, veuillez indiquer la durée de prise en charge hebdomadaire	
14	En cas d'enfants de nationalité étrangère ou apatrides : (veuillez joindre le titre de séjour de l'enfant ou du parent chez qui l'enfant vit !)	

2. Informations sur le parent chez qui l'enfant vit
(veuillez joindre un certificat d'inscription récent)

15	Nom du parent, nom de naissance s'il est différent, prénom	
16	Date de naissance du parent	
17	Lieu de naissance du parent	
18	Nationalité du parent	
19	Adresse du parent (rue, numéro, code postal, localité)	
20	Numéro de téléphone du parent	
21	célibataire	
22	(re) marié·e	
23	partenariat enregistré	
24	Depuis quand ?	
25	divorcé·e (veuillez joindre le jugement de divorce)	
26	veuf ou veuve (veuillez joindre le certificat de décès)	
27	Depuis quand ?	
28	vivant séparé·e durablement de l'épouse ou de l'époux	
29	vivant séparé·e durablement du ou de la partenaire enregistré·e	
30	Depuis quand ?	
31	Adresse de l'épouse ou de l'époux vivant séparé·e — de la ou du partenaire enregistré·e vivant séparé·e (rue, numéro de maison, code postal, localité)	
32	Numéro de téléphone	
33	l'épouse ou l'époux vit dans un établissement pour une période prévue d'au moins 6 mois	
34	le ou la partenaire enregistré·e vit pour une période prévue d'au moins 6 mois dans une institution	
35	Depuis quand ?	

L'épouse ou l'époux, le ou la partenaire enregistré·e au sens de la Lebenspartnerschaftsgesetz (loi allemande sur le partenariat de vie enregistré) vivent durablement séparés lorsqu'ils ne vivent plus sous le même toit et qu'au moins l'un d'entre eux ne souhaite pas reprendre la vie commune. Une séparation pour des raisons professionnelles ou politiques n'est pas suffisante. Les institutions sont p. ex. les hôpitaux, les établissements de soins et de convalescence ainsi que les établissements pénitentiaires ou de détention provisoire.

3. Informations sur le parent chez qui l'enfant ne vit pas

36	Nom, nom de naissance s'il est différent, prénom	
37	Profession	
38	Date de naissance	
39	Lieu de naissance	
40	État civil	
41	Nationalité	
42	Adresse (rue, numéro, code postal, localité) ou dernière adresse connue	
43	Numéro de téléphone	
44	employé·e chez	
44a	Employeur, entreprise	
44b	Adresse de l'entreprise (rue, numéro, code postal, localité)	
45	indépendant·e en tant que	
45a	désignation exacte	
45b	Adresse (rue, numéro, code postal, localité)	
46	affilié·e à l'assurance-maladie auprès de	
46a	Nom de l'assurance-maladie	
46b	Adresse (rue, numéro, code postal, localité)	
47	sans emploi	
47a	Depuis quand ?	
47b	Agentur für Arbeit (agence pour l'emploi) ou Jobcenter (centre de l'emploi) compétent	
48	reçoit une pension	
48a	Depuis quand ?	
48b	Organisme d'assurance-pension compétent	
49	perçoit une aide sociale	
49a	Depuis quand ?	
49b	Centre d'assistance sociale compétent	
50	possède un patrimoine (propriété foncière, bien immobilier résidentiel, etc.)	
50a	Type de patrimoine	
50b	valeur estimée	
51	possède une voiture	
51a	Plaque d'immatriculation	
52	détient un compte	
52a	IBAN	
52b	BIC	
52c	Établissement bancaire	

4. Autres enfants en commun

53	Nom d'un autre enfant, nom de naissance s'il est différent, prénom	
54	Date de naissance de l'enfant	
55	L'enfant vit chez	
56	Nom d'un autre enfant, nom de naissance s'il est différent, prénom	
57	Date de naissance de l'enfant	
58	L'enfant vit chez	
59	Nom d'un autre enfant, nom de naissance s'il est différent, prénom	
60	Date de naissance de l'enfant	
61	L'enfant vit chez	

5. Pour les enfants dont les parents ne sont pas mariés entre eux

62	Garde octroyée	
62a	à la mère	
62b	au père	
62c	aux deux	
63	La paternité est reconnue ou établie	
63a	oui	
63b	non	
64	Une procédure de recherche de paternité est en cours	
64a	oui	
64b	non	
65	Situation de curatelle, de tutelle ou de mesure d'accompagnement	
65a	oui	
65b	non	
65c	Désignation du Jugendamt (service d'aide sociale à l'enfance)	
65d	Numéro de dossier	

6. Pour les enfants dont les parents sont mariés ou ont été mariés

66	Garde octroyée	
66a	à la mère	
66b	au père	
66c	aux deux	
67	Situation de curatelle, de tutelle ou de mesure d'accompagnement	
67a	oui	
67b	non	
67c	Désignation du Jugendamt (service d'aide sociale à l'enfance)	
67d	Numéro de dossier	
68	L'enfant a le statut d'enfant légitime mais l'époux n'est pas le père de l'enfant	
68a	oui	
68b	non	
69	Une procédure de contestation de paternité est déjà en cours	
69a	Désignation du tribunal	

69b	Numéro de dossier	
-----	-------------------	--

7. Versements de la pension alimentaire

70	L'enfant reçoit-il des versements réguliers d'une pension alimentaire de la part du parent chez qui il ne vit pas ?	
70a	non	
70b	oui, mensuellement à hauteur de	
70c	Montant	
70d	Depuis quand ?	
71	Le dernier versement de la pension alimentaire effectué s'élevait à	
71a	Montant	
71b	Date	
72	Des avances ou des indemnités ont-elles été versées ?	
72a	non	
72b	oui, le	
72c	Date	
72d	Pour la période du — au	
72e	Montant	
73	Avez-vous renoncé à la pension alimentaire ?	
73a	non	
73b	Oui (dans ce cas, joindre des justificatifs)	
74	Votre enfant reçoit-il d'autres prestations de l'autre parent ?	
74a	non	
74b	Oui (dans ce cas, joindre des justificatifs)	

Veillez remplir les informations relatives aux versements de la pension alimentaire avec le plus grand soin. Les acomptes sur la pension alimentaire sont des paiements que l'autre parent vous a versés à l'avance afin d'assurer l'entretien futur de l'enfant. Les autres versements sont par exemple les contributions aux frais de garderie, aux coûts de logement, aux cours de musique.

8. Obligation alimentaire

(le cas échéant, veuillez joindre les justificatifs pertinents)

75	Le parent chez qui l'enfant ne vit pas est-il tenu de payer une pension alimentaire à l'enfant en raison d'un jugement ou d'une ordonnance du tribunal ou d'une déclaration d'engagement par écrit (par exemple acte de pension alimentaire, convention d'accord parental) ?	
75a	non	
75b	oui	

9. Recouvrement de la pension alimentaire

(veuillez joindre les justificatifs)

76	Avez-vous, ou le représentant légal de l'enfant a-t-il	
77	cherché à ce que l'autre parent verse la pension alimentaire ?	
77a	non	
77b	oui, le	
77c	Date	
77d	Moyens utilisés, aboutissement	
78	mis l'autre parent en demeure par écrit de payer la pension alimentaire ?	
78a	non	
78b	oui, le	
78c	Date	
79	déposé une requête en paiement de pension alimentaire contre l'autre parent ?	
79a	non	
79b	oui, le	
79c	Date	
80	essayé de déterminer le lieu de résidence de l'autre parent ?	
80a	non	
80b	oui, le	
80c	Date	
81	déposé plainte pour violation de l'obligation alimentaire ?	
81a	non	
81b	oui, le	
81c	Date	
82	Votre enfant est-il représenté par un avocat pour les procédures en matière d'obligation alimentaire ?	
82a	non	
82b	oui	
82c	Si oui, par qui ?	
82d	Nom de l'avocat	
82e	Numéro de téléphone de l'avocat	
82f	Adresse de l'avocat (rue, numéro, code postal, localité)	

10. Prestations d'autres parties

Allocation pour orphelin, indemnités ou prestations de dommages et intérêts en raison de la mort d'un parent, d'un beau-parent ou d'un ·e partenaire enregistré ·e (veuillez joindre le certificat de décès).

83	La rente d'orphelin	
83a	n'est pas perçue	
83b	Raison de la non-perception	
83c	est perçue par	
83d	Désignation du service	
83e	Montant mensuel	
83f	a été demandée auprès de	
83g	Désignation du service	
83h	Date	
84	Des acomptes	
84a	n'ont pas été perçus	

84b	ont été versés / accordés le	
84c	Date	
84d	Montant	
85	Des indemnités forfaitaires	
85a	n'ont pas été perçues	
85b	ont été payées le	
85c	Date	
85d	Montant	

Allocations familiales, allocations familiales étrangères, prestations similaires aux allocations familiales, prestations de tiers

86	L'enfant bénéficie	
87	d'allocations familiales en vertu de l'Einkommensteuergesetz (loi allemande relative à l'impôt sur le revenu) ou de la Bundeskindergeldgesetz (loi fédérale allemande relative aux allocations familiales).	
87a	oui	
87b	non	
88	d'un complément à des allocations familiales étrangères faisant partie de la rémunération d'agents de la fonction publique	
88a	oui	
88b	non	
89	d'allocations pour enfants de l'assurance-accidents obligatoire ou d'un supplément de pension pour enfants de la pension légale	
89a	oui	
89b	non	
90	d'une prestation pour enfants accordée en dehors du territoire allemand ou par une organisation internationale ou supranationale et comparable aux allocations familiales	
90a	oui	
90b	non	
91	d'une prestation versée par des tiers (p. ex. grands-parents) pour remplir l'obligation alimentaire de l'autre parent. (présentation d'une attestation de laquelle il ressort expressément que le versement est fait afin de remplir l'obligation alimentaire de l'autre parent. En outre, cette attestation doit indiquer le montant de ce versement.)	
91a	oui	
91b	non	
92	Pension alimentaire versée par des tiers (p. ex. grands-parents)	
92a	oui	
92b	non	
93	Cette prestation est versée depuis le	
93a	Date	
93b	au parent chez qui vit l'enfant	
93c	au parent chez qui l'enfant ne vit pas	
93d	à l'enfant lui-même	
93e	à une autre personne	
93f	Nom et désignation de cette autre personne	
93g	Adresse de cette autre personne	

**Prestations sociales au titre du code de sécurité sociale SGB II (« Hartz IV »)
versées par le Jobcenter (centre de l'emploi) ou aide sociale en vertu du
code de sécurité sociale SGB XII**

94	Une demande de prestations sociales ou d'aide sociale a-t-elle été faite pour l'enfant ?	
94a	non	
94b	oui, auprès de	
94c	Désignation de l'autorité / du groupe de travail / du Jobcenter / de l'office des affaires sociales	
95	L'enfant perçoit des prestations sociales / une aide sociale de	
95a	Désignation de l'autorité / du groupe de travail / du Jobcenter / de l'office des affaires sociales	
95b	Depuis quand ?	

**Prestations au titre de l'Unterhaltsvorschussgesetz (loi relative à l'octroi
d'avances sur les pensions alimentaires)**

96	Une demande de prestations au titre de l'Unterhaltsvorschussgesetz (loi relative à l'octroi d'avances sur les pensions alimentaires) a déjà été faite pour l'enfant	
96a	non	
96b	oui, auprès de	
96c	Désignation de l'autorité / du service d'aide sociale à l'enfance	
96d	Résultat	

11. Coordonnées bancaires (compte sur lequel les prestations doivent être versées)

97	IBAN	
98	BIC	
99	Nom de la ou du titulaire du compte	
100	Établissement bancaire	

Dans l'éventualité où un paiement de la pension alimentaire pour enfants pourrait m'être versé directement, je consens par ma signature à la divulgation de mes coordonnées bancaires au parent débiteur de la pension alimentaire.

12. Déclaration de la personne soumettant la demande

Les informations qui vous sont demandées sont nécessaires à la prise de décision concernant votre demande. Les données sont collectées conformément à l'article 67a du dixième livre du code de sécurité sociale allemand (SGB X) et aux dispositions de la loi sur l'octroi d'avances sur les pensions alimentaires (UVG). Toute personne qui demande des prestations au titre de l'UVG est tenue de fournir toutes les informations nécessaires à la mise en œuvre de l'UVG (article 1, paragraphe 3,

de l'UVG) et de présenter les justificatifs demandés (article 60 du SGB I, livre premier du code de sécurité sociale allemand), faute de quoi le prestataire peut refuser la prestation en tout ou en partie en vertu de l'article 66 du SGB I.

En raison du versement par virement, votre établissement bancaire est informé du fait que vous bénéficiez de prestations au titre de l'UVG. Les informations contenues dans la demande peuvent être transmises à un curateur, un tuteur ou au responsable de la mesure d'accompagnement.

Veillez vérifier à nouveau que vos informations sont exactes et complètes. Vous contribuez ainsi à un traitement plus rapide de votre demande et à une prise de décision prompte. Il serait utile que vous nous communiquiez volontairement votre adresse électronique afin que nous puissions vous contacter en cas de questions.

Je certifie que mes informations sont exactes et complètes. Je m'engage à communiquer immédiatement au service d'avances sur les pensions alimentaires tous les changements ayant un impact sur les prestations au titre de l'UVG. Je suis conscient e que tout manquement à cette obligation entraînera l'obligation de payer une indemnité au titre des prestations perçues et pourra également être sanctionné comme une infraction administrative. J'ai reçu la notice d'information sur l'UVG, notamment sur les prestations, les critères d'éligibilité et les obligations de déclaration. Je suis conscient e que je dois respecter son contenu. Je sais que les prestations indues au titre de l'UVG doivent être remboursées.

101	E-mail	
102	Lieu, date	
103	Signature de la personne soumettant la demande	